

Iskigamizigeng
'Maple Sugaring'
Kindergarten through Third Grade Social Studies/Science
Created By Ogimaabinesiikwe

[1] Ahaw abinoojiindog. Niin-niin-nin!

[1] Ok kids. Me-me-me
(They reply giin-giin-giin! 'you-you-you')

[2] Gidoozhiitaam ina? "Enhya', indoozhiitaamin!" Ahaw! Wiindamawishig
ezhinaagoziyeg ozhiitaayeg.

[2] Are you all ready? "Yes, we're ready!" Ok, tell me how you look when you're ready.

[3] "Niminwabimin. Nibizaan-ayaamin. Giwaabamigoo." Ahaw! Miigwech
izhichigeyeg.

[3] "We're sitting. We're quiet. We're looking at you." Ok! Thank you all for doing
this.

[4] Giga-dazhindaamin iskigamizigeng!

[4] Today we're going to talk about Sugarbush!

[5] Mii wa'aw ezhinikaazod ininaatig.

[5] This is called a maple tree.

[6] Awashime bezhig izhinikaazowag ininaatigoog.

[6] More than one are called maple trees.

[7] Mii dinowa mitig ayaabajichigaazod imaa iskigamiziganing.

[7] This is the type of tree used at the Sugarbush.

[8] Waabamojichaagwan! Waabamojichaagwan! (kids) (starts repetition activity)

[8] Mirror! Mirror! (kids)

[9] Bezhig izhinikaazo ininaatig! Bezhig izhinikaazo ininaatig! (kids)

[9] One is called maple tree! One is called maple tree! (kids)

[10] Awashime bezhig izhinikaazowag ininaatigoog! Awashime bezhig izhinikaazowag ininaatigoog! (kids)

[10] More than one is called maple trees! More than one is called maple trees! (kids)

[11] Aabajichigaazo iskgamiziganing. Aabajichigaazo iskgamiziganing. (kids)

[11] He is used at the Sugarbush. He is used at the Sugarbush. (kids)

[12] Errrr! (put your hand up like a stop sign- ends repetition). Errrr! (kids)

[13] Ininaatigoog maajigaawag ani-ziigwang.

[13] The maple trees start to run with sap when spring approaches.

[14] Mashkawaakwadin ziinzibaakwadaaboo gisinaag megwaa dibikak.

[14] The sap freezes when it is cold during the night.

[15] Ningide ziinzibaakwadaaboo aabawaag megwaa giizhigak.

[15] The sap thaws when the days are warm.

[16] Ininaatig baagishi miinawaa maajigaa.

[16] The tree swells up and sap starts to flow.

[17] Giishpin bagone'wad miinawaa ozhiga'wad ininaatig wii-onjigaa.

[17] If you drill a hole in the maple tree and tap it the tree will drip sap.

[18] Aaniin ezhinikaazod wa'aw? Ininaatig izhinikaazo.

[18] What is this one called? This is called a maple tree.

[19] Aaniin ezhinikaazowaad ongow? Ininaatigoog izhinikaazowag.

[19] What are these called? They are called maple trees.

[20] Aaniindi aabajichigaazod ininaatig? Iskgamiziganing!

[20] Where is the maple tree used? At the Sugarbush!

[21] Waabamojichaagwan! Waabamojichaagwan! (kids) (starts repetition activity)

[21] Mirror! Mirror! (kids)

[22] Maajigaawag ininaatigoog ani-ziigwang. Maajigaawag ininaatigoog ani-ziigwang. (kids)

[22] The maple tress start to run with sap as spring approaches. The maple tress start to run with sap as spring approaches. (kids)

[23] Onjigaawag ininaatigoog aabawaamagak megwaa giizhigak, gisinaag megwaa dibikak. Onjigaawag ininaatigoog aabawaamagak megwaa giizhigak, gisinaag megwaa dibikak. (kids)

[23] Maple trees run when the nights are cold and the days are warm. Maple trees run when the nights are cold and the days are warm. (kids)

[24] Baagishi ininaatig ani-maajigaa. Baagishi ininaatig ani-maajigaa. (kids)

[24] The tree swells up and sap starts to flow. The tree swells up and sap starts to flow. (kids)

[25] Ininaatig onjigaa bagone'wad naa ozhiga'wad. Ininaatig onjigaa bagone'wad naa ozhiga'wad. (kids)

[25] The maple tree will drip when you drill it and tap it. The maple tree will drip when I drill it and tap it. (kids)

[26] Errrr! (put your hand up like a stop sign- ends repetition). Errrr! (kids)

[27] Nitam gidaa-biindaakoojige da-miigwechiwi'ad ininaatig ge-miinik ziinzibaakwadaaboo!

[27] First you should offer tobacco and thank the maple tree for giving you sap!

[28] Mii dash ge-izhi-bagone'wad.

[28] Then you will drill him.

[29] Gaa-ishkwaa bagone'wad, ge-izhi-ozhiga'wad.

[29] After you have finished drilling him, then you will tap him.

[30] Mii zhigwa da-agoojinad gidakikom.

[30] Now it's time to hang your pail.

[31] Giizhi-agoojinadwaa akikoog, booch igo da-baabiitooyan ziinzibaakwadaaboo da-ani-maajigaag. Drip, drip, drip, drip!

[31] After you have hung your pails, you need to wait for it to drip. Drip, drip, drip, drip!

[32] Aaniin ezhinikaazod wa'aw? Ininaatig izhinikaazo.

[32] What is this one called? This is called a maple tree.

[33] Aaniin ezhinikaazowaad ongow? Ininaatigoog izhinikaazowag.

[33] What are these called? They are called maple trees.

[34] Aaniindi aabajichigaazod ininaatig? Iskigamiziganing!

[34] Where is the maple tree used? At the Sugarbush!

[35] Aaniin apii maajigaawaad ininaatigoog? Ani-ziigwang!

[35] When do the maple trees run? When spring approaches!

[36] Aaniin ezhiwebak agwajiing maajigaawaad ininaatigoog? Aabawaamagak megwaa giizhigak gisinaag megwaa dibikak.

[36] What is the weather like when the trees run? When it is warm during the day and cold at night.

[37] Aaniin ezhichiged ininaatig? Baagishi ininaatig ani-maajigaa!

[37] What does the maple tree do? It swells up and starts to run with sap!

[38] Waabamojichaagwan! Waabamojichaagwan! (kids)

[38] Mirror! Mirror! (kids)

[39] Nitam gidaa-biindaakoojige. Nitam gidaa-biindaakoojige. (kids)

[39] First you should offer tobacco. First you should offer tobacco. (kids)

[40] Mii dash ge-izhi-bagone'wad. Mii dash ge-izhi-bagone'wad. (kids)

[40] Then you will drill him. Then you will drill him. (kids)

[41] Gaa-ishkwaa bagone'wad, ge-izhi-ozhiga'wad. Gaa-ishkwaa bagone'wad, ge-izhi-ozhiga'wad. (kids)

[41] After you have finished drilling him, then you will tap him. After you have finished drilling him, then you will tap him. (kids)

[42] Mii zhigwa da-agoojinad gidakikom. Mii zhigwa da-agoojinad gidakikom. (kids)

[42] Now it's time to hang your pail. Now it's time to hang your pail. (kids)

[43] Gibaabii' da-ani-maajigaag. Drip, drip, drip! Gibaabii' da-ani-maajigaag. (kids)

[43] You wait for it to drip. Drip, drip, drip! You wait for it to drip. (kids)

[44] Errrr! (put your hand up like a stop sign- ends repetition). Errrr! (kids)

[45] Mii sa azhigwa da-ni-naadoobiiyan.

[45] Now it is time for you to collect the sap.

[46] Gaa-piidooyan ziinzibaakwadaaboo, gidaa-ziiginaan imaa atoobaaning..

[46] After you collect the sap you can pour it in the large container.

[47] Gidaa-ziikoobiiginaan ziinzibaakwadaaboo dabwaa-iskigamizigeyan!

[47] You should strain the sap before boiling down.

[48] Mii sa owapii da-iskigamizigeyan.

[48] This is the time to boil it down.

[49] Aaniin ezhinikaazod wa'aw? Ininaatig izhinikaazo.

[49] What is this one called? This is called a maple tree.

[50] Aaniin ezhinikaazowaad ongow? Ininaatigoog izhinikaazowag.

[50] What are these called? They are called maple trees.

[51] Aaniindi aabajichigaazod ininaatig? Iskigamiziganing!

[51] Where is the maple tree used? At the Sugarbush!

[52] Aaniin apii maajigaawaad ininaatigoog? Ani-ziigwang!

[52] When do the maple trees run? When spring approaches!

[53] Aaniin ezhiwebak agwajiing maajigaawaad ininaatigoog? Aabawaamagak megwaa giizhigak miinawaa gisinaag megwaa dibikak.

[53] What is the weather like when the trees run? When it is warm during the day and cold at night.

[54] Aaniin ezhichiged ininaatig? Baagishi ininaatig ani-maajigaa!

[54] What does the maple tree do? It swells up and starts to run with sap!

[55] Aaniin ge-izhichgeyambaan imaa iskigamizigeng? Nibiindaakoojige, nibagone'waa, indoozhiga'waa, indagoojinaa akik, nibaabii'.

[55] What is it that you should do at the Sugarbush? I offer tobacco, I drill him, I tap him, I hang my pail, I wait.

[56] Waabamojichaagwan! Waabamojichaagwan! (kids)

[56] Mirror! Mirror! (kids)

[57] Ginaadoobii ziinzibaakwadaaboo. Ginaadoobii ziinzibaakwadaaboo. (kids)

[57] You go and collect the sap. You go and collect the sap. (kids)

[58] Gidaa-ziiginaan ziinzibaakwadaaboo imaa atoobaaning. Gidaa-ziiginaan ziinzibaakwadaaboo imaa atoobaaning. (kids)

[58] You should pour the sap into the large container. You should pour the sap into the large container. (kids)

[59] Gidaa-ziikoobiiginaan ziinzibaakwadaaboo izhi-ziiginaman atoobaaning. Gidaa-ziikoobiiginaan ziinzibaakwadaaboo izhi-ziiginaman atoobaaning. (kids)

[59] You should strain the sap when pouring it into the container. You should strain the sap when pouring it into the container. (kids)

[60] Gidiskigamizige noongom! Gidiskigamizige noongom! (kids)

[60] Now you boil it! Now you boil it! (kids)

[61] Errrr! (put your hand up like a stop sign- ends repetition). Errrr! (kids)

[62] Gidaa-iskigamizaan 40 daso-diba'oobaan ziinzibaakwadaaboo da-ozhitooyan ningo-diba'oobaan zhiwaagamizigan!

[62] You need to boil forty gallons of sap to make one gallon of syrup!

[63] Giishpin Anishinaabeg wii-ayaamowaad naano-diba'oobaan zhiwaagamizigan, aaniin minik daso-diba'oobaan ziinzibaakwadaaboo da-iskigamizamowaad?

[63] If the Anishinaabeg want five gallons of syrup, how many gallons of sap do they need?

[64] Da-gikendaman gidaa-dachingwagindaan niimidana naaning.

[64] To find out you have to multiply forty by five.

[65] Gidaa-izkigamizaan niizhwaak daso-diba'oobaan! Wa!

[65] You have to boil down two hundred gallons! Wow!

[66] Aaniin ezhinikaazod wa'aw? Ininaatig izhinikaazo.

[66] What is this one called? This is called a maple tree.

[67] Aaniin ezhinikaazowaad ongow? Ininaatigoog izhinikaazowag.

[67] What are these called? They are called maple trees.

[68] Aaniindi aabajichigaazod ininaatig? Iskigamiziganing!

[68] Where is the maple tree used? At the Sugarbush!

[69] Aaniin apii maajigaawaad ininaatigoog? Ani-ziigwang!

[69] When do the maple trees run? When spring approaches!

[70] Aaniin ezhiwebak agwajiing maajigaawaad ininaatigoog? Aabawaamagak megwaa giizhigak gisinaag megwaa dibikak.

[70] What is the weather like when the trees run? When it is warm during the day and cold at night.

[71] Aaniin ezhichiged ininaatig? Baagishi ininaatig ani-maajigaa!

[71] What does the maple tree do? It swells up and starts to run with sap!

[72] Aaniin ge-izhichgeyambaan imaa iskigamizigeng? Nibiindaakoojige, nibagone'waa, indoozhiga'waa, indagoojinaa akik, nibaabii'.

[72] What is it that you should do at the Sugarbush? I offer tobacco, I drill him, I tap him, I hang my pail, I wait.

[73] Waabamojichaagwan! Waabamojichaagwan! (kids)

[73] Mirror! Mirror! (kids)

[74] Gidaa-iskigamizaan 40 daso-diba'oobaan ziinzibaakwadaaboo da-ozhitooyan ningo-diba'oobaan zhiawaagamizigan! Gidaa-iskigamizaan 40 daso-diba'oobaan ziinzibaakwadaaboo da-ozhitooyan ningo-diba'oobaan zhiawaagamizigan! (kids)

[74] You need to boil forty gallons of sap to make one gallon of syrup! You need to boil forty gallons of sap to make one gallon of syrup! (kids)

[75] Giishpin wii-ayaaman naano-diba'oobaan zhiawaagamizigan, gidaa-iskigamizaan niizhwaak daso-diba'oobaan ziinzibaakwadaaboo. Giishpin wii-ayaaman naano-diba'oobaan zhiawaagamizigan, gidaa-iskigamizaan niizhwaak daso-diba'oobaan ziinzibaakwadaaboo. (kids)

[75] If you want to have five gallons of maple syrup, you have to boil down two hundred gallons of sap. If you want to have five gallons of maple syrup, you have to boil down two hundred gallons of sap. (kids)

[76] Errrr! (put your hand up like a stop sign- ends repetition). Errrr! (kids)